

AVVERTENZE D'USO

Leggere attentamente le avvertenze contenute nelle presenti istruzioni in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'uso e la manutenzione del prodotto.

IMPORTANTE: CONSERVARE CON CURA QUESTO LIBROTTINO PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE.

- Attenzione: questa caffettiera necessita di una fonte di calore per il proprio funzionamento e sviluppa all'interno pressione. L'inserviziabilità dell'intero d'uso può causare scottature o condurre allo scoppio della caffettiera.
- Verificare, prima di ogni utilizzo, che la caffettiera sia integra e completa di tutti i suoi componenti e che valvola, imbuto, guarnizione e piastrina filtro siano integri e nella loro esatta posizione come in figura.
- Questo prodotto non è inteso per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali, o senza esperienza e istruzioni;
- Tenere fuori dalla portata dei bambini;
- Non lasciare incustodito l'apparecchio durante il funzionamento;
- Non lasciare i bambini vicino alla caffettiera in funzione;
- Non toccare le superfici calde della caffettiera: le superfici sono soggette a riscaldarsi, utilizzare manico e pomello per maneggiare la caffettiera;
- Utilizzare la caffettiera per il fine per il quale è stata progettata;
- Il prodotto deve essere utilizzato solo a uso domestico;
- Non utilizzare la caffettiera senza acqua nella caldaia;
- Non utilizzare altri liquidi nella caldaia o nel raccogliatore; la caffettiera deve funzionare solo con acqua;
- La presente caffettiera è destinata a essere utilizzata esclusivamente solo con acqua e caffè macinato per Moka per uso domestico; non utilizzare altri prodotti (es. orzo, cacao, estratti del caffè, the, CAFFÈ PERCOLATORI O PER MACCHINE ESPRESSO ...);
- Assicurarsi che il getto di vapore proveniente dalla valvola di sicurezza sia orientato lontano dall'utilizzatore;
- Assicurarsi che la caffettiera sia chiusa accuratamente prima dell'uso;
- Dopo l'uso, non aprire la caffettiera prima che la stessa non si sia raffreddata;
- Dopo l'uso riponete la caffettiera solo su superfici idonee: la base della caffettiera raggiunge temperature elevate non riponete la caffettiera a contatto con superfici infiammabili e/o che si potrebbero deteriorare con il calore;
- Scegliete solo parti di ricambio originali Bialetti e conformi al modello in uso;
- Non utilizzare la caffettiera in forno o in forno a microonde;
- Quando si utilizza una fonte di calore a gas, la fiamma non deve sporgere oltre la caldaia; l'uso di piastra elettrica/vetroceramica non utilizza l'intensità massima, ma mantenere una regolazione media;
- Non aprire o chiudere la caffettiera facendo leva sul manico;
- Durante l'uso chiudere il coperchio della caffettiera;
- In caso di malfunzionamento non utilizzare il prodotto e contattare il rivenditore o il produttore.

ISTRUZIONI D'USO

La prima volta che usate la caffettiera, lavatela bene, solo con acqua, e fate almeno un caffè e perdersi (da non consumare) seguendo le istruzioni sotto riportate. Controllate che la caffettiera sia completa di tutti i componenti e che questi siano in posizione come da figura. Controllate che la caffettiera sia completa di valvola, imbuto, guarnizione e piastrina filtro e che gli stessi siano nella loro esatta posizione (6-5-3-2).

COME PREPARARE IL CAFFÈ

- Riempire d'acqua fredda la caldaia (4) fino al livello della valvola di sicurezza (6).
- Inserite il filtro ad imbuto (5) nella caldaia (4).
- Riempite il filtro ad imbuto (5) con caffè macinato, senza premerlo, avendo cura di non lasciare polvere di caffè sul bordo della caffettiera.
- Avvitare il raccogliatore (1) alla caldaia (4) e chiudete con forza, ma senza esagerare, evitando di fare leva sul manico (7).
- Mettete la caffettiera sulla fonte di calore; se si tratta di fiamma tenerla bassa in modo che non sporga dal bordo della caffettiera. In caso di piastra elettrica/vetroceramica non utilizzare l'intensità massima;
- Quando il raccogliatore (1) è colmo di caffè, togliete la caffettiera dalla fonte di calore; Rimuovete il prodotto dalla fonte di calore, una volta che il caffè è stato erogato.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Prima di effettuare le operazioni di pulizia e manutenzione, attendere che il prodotto si sia raffreddato.

- Lavare dopo ogni utilizzo con acqua tiepida.
- Il prodotto non è idoneo al lavaggio in lavastoviglie.
- Non utilizzare, per la pulizia, detersivi e/o materiali abrasivi;
- Non chiudere la caffettiera quando la riponete dopo averla lavata.
- Non sbattere l'imbuto per far uscire il caffè potrebbe rovinarsi ed ovalizzarsi impedendo una buona tenuta;
- Conservare il prodotto perfettamente asciutto in ogni sua parte e non chiuso;
- Eseguire periodicamente l'operazione di decalcificazione:
 - Riempire la caldaia con acqua fino a livello;
 - Aggiungere due cucchiaini di acido citrico o di aceto;
 - Rimontare il prodotto e, senza mettere la polvere di caffè, eseguire un'erogazione;
 - Buttare la soluzione ottenuta;
 - Dopodiché procedere secondo le indicazioni al punto "Primo utilizzo del prodotto";
- Controllare periodicamente che la piastrina filtro abbia i fori tramite uno spazzolino con

- setole delicate o tramite la punta di un ago; Controllare periodicamente i componenti interni e, in caso di usura o danneggiamento, provvedere alla loro sostituzione solo con ricambi originali Bialetti e conformi al modello in uso;
- Sostituire la guarnizione se è usurata, si raccomanda comunque di sostituirla almeno una volta l'anno;

LA VALVOLA ISPEZIONABILE

Funzionamento, manutenzione e pulizia La valvola ispezionabile Bialetti è una valvola brevettata ed è stata studiata per garantire l'utilizzo della caffettiera in totale sicurezza. Infatti, il funzionamento delle caffettiere con acqua potabile comporta il rischio che si creino depositi di calcare nel foro della valvola di sicurezza con il pericolo di otturazione della valvola stessa e di malfunzionamento del prodotto. Con la valvola ispezionabile Bialetti evitare ostruzioni di calcare è molto semplice, è sufficiente muovere il pistoncino che fuoriesce dalla valvola lungo il suo asse durante le normali operazioni di lavaggio.

EN

WARNINGS

Read the instructions carefully as they contain important information about safety, use and maintenance of the product.

IMPORTANT: READ THIS MANUAL THOROUGHLY AND KEEP IT WITH CARE FOR FUTURE REFERENCE.

- Attention: this coffee maker requires a heat source for its operation and develops pressure inside. Failure to comply with the instructions may cause the risk of burn or the coffee maker burst;
- Before each use, make sure the coffee maker is not damaged and is complete with all its parts. Furthermore, check the valve, the funnel, the gasket and the filter plate are intact and properly positioned, as shown in the figure. In case of doubts, contact the dealer or the manufacturer;
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge;
- Keep out of reach of children;
- Do not leave the appliance unattended during operation;
- Do not touch the hot surface of the coffee maker. The surfaces get hot, therefore use the handle and the knob to move the coffee maker;
- The coffee maker for the purpose which it was designed for;
- The product is intended for household use only;
- Never use the coffee maker without water in the heater;
- Never use other liquids in the heater or the upper part, the coffee maker is intended to be used with water only;
- The coffee maker is designed to be used only with water and ground coffee for Moka for household use: do not use other products (es. barley, cacao, coffee extracts, tea, COFFEE FOR PERCOLATING FILTERS OR ESPRESSO MACHINES, ...);
- Make sure the steam from the safety valve is not oriented towards the user;
- Make sure the coffee maker is properly closed before use;
- After use, allow the coffee maker to cool down before opening it;
- After use, place the coffee maker on suitable surfaces, as its base reaches high temperatures. Do not store it in contact with flammable surfaces that might deteriorate with the heat;
- Only choose original Bialetti spare parts suitable for the model used;
- Never use the coffee maker in the oven or in a microwave;
- When using a gas heat source, the flame must not go beyond the rim of the heater;
- In case of electric/ceramic hob, do not use the highest heat, but maintain a medium setting;
- Do not open or close the coffee maker using the handle;
- During use, close the lid of the coffee maker;
- In case of malfunctioning, do not use the product and contact the dealer or the manufacturer.

INSTRUCTIONS FOR USE

When using the coffeemaker for the first time, wash it thoroughly, only with water, and make at least three cups of coffee, discarding them (do not drink them), following the instructions below. Check the coffee maker is complete with all its components and is properly positioned, as shown in the figure. Check the coffee maker is complete with valve, funnel filter, gasket seal and filter plate and that these parts are in the correct position (6-5-3-2).

- Fill the heater unit with cold water (4) up to the level of the safety valve (6).
- Insert the funnel filter (5) into the heater unit (4);
- Fill the funnel filter (5) with ground coffee, without pressing it down, taking care not to leave coffee powder on the edge of the coffee maker;
- Screw the upper part (1) on the heater unit (4) and tighten well, without forcing the handle (7);
- Put the coffee maker on the heat source.
- When using a gas cooker, keep the flame low so that it does not go beyond the rim of the coffee maker. In case of electric/ceramic hob, do not use the highest heat;
- When the upper part (1) is full with coffee, remove the coffee maker from the heat source;
- Remove the product from the heat once the coffee has been delivered.

CLEANING AND MAINTENANCE

Before carrying out cleaning and maintenance, wait for the appliance to cool completely.

- After each use, wash with warm water;
- The product is not suitable for the dishwasher;
- Do not use detergents and/or abrasive materials when washing;

- Do not beat the funnel to remove the coffee, as it might get damaged or get ovalized;
- Store the product perfectly dry in all its parts and not closed;
- Regularly perform the decalcification procedure:
 - Fill the heater with water up to the level;
 - Add two teaspoons of citric acid or vinegar;
 - Reassemble the product and, without adding the coffee powder, dispense once;
 - Throw away the solution obtained;
 - Then proceed according to the instructions of the section "HOW TO MAKE A COFFEE";
- Regularly check that the holes of the filter plate are not obstructed, otherwise open them using a brush with delicate bristles or a needle;
- Periodically check the internal components and, in case of wearing or damage, replace them only with original Bialetti spare parts suitable for the model used;
- Replace the gasket, if worn. It is recommended to replace it at least once a year anyway.

THE BIALETTI INSPECTION VALVE

Operation, maintenance and cleaning. The Bialetti inspection valve is a patented valve, which has been designed to guarantee the use of the coffee maker in complete safety. Using the coffee maker with drinking water entails the risk of formation of lime scale in the hole of the safety valve, causing the clogging of the valve itself and the malfunctioning of the product. With the Bialetti inspection valve, it is very simple to avoid clogging arising from lime scale: just move the small piston coming out of the valve along its axis when washing the coffee maker.

FR

AVERTISSEMENTS

Lire attentivement les conseils contenus dans les instructions suivantes, car elles renferment d'importantes indications concernant la sécurité, l'emploi et l'entretien.

IMPORTANT: ATTENTIVEMENT AVANT CHAQUE UTILISATION, CONSERVER AVEC SOIN LE LIVRET POUR TOUTE CONSULTATION ULTERIEURE.

- Attention : cette cafetière nécessite une source de chaleur pour son propre fonctionnement et développe à l'intérieur une pression. Le non-respect des instructions peut provoquer des brûlures ou provoquer l'explosion du cafetier;
- Avant chaque utilisation, vérifier que tous les composants soient présents et que les accessoires, valve, filtre entonnoir, maniche et filtre soient bien placés. En cas de doute, s'adresser au revendeur ou au fabricant;
- Ce produit n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dotées de capacités physiques, sensorielles et mentales réduites ou n'ayant pas l'expérience et les connaissances nécessaires;
- Garder hors de la portée des enfants; Surveiller l'appareil pendant la fonctionnement;
- Eviter de toucher les surfaces chaudes : les surfaces deviennent chaudes, utiliser le maniche et le pommeau pour manipuler la cafetière;
- Utiliser la cafetière uniquement pour l'usage pour lequel elle a été conçue;
- Ce produit doit être utilisé uniquement pour un usage domestique;
- Ne jamais utiliser la cafetière sans eau;
- Ne jamais utiliser d'autres liquides dans la chaudière ou dans la partie supérieure: la chaudière a été conçue pour fonctionner exclusivement avec de l'eau;
- La présente cafetière est destinée à être utilisée exclusivement avec de l'eau et du café moulu pour Moka : ne pas utiliser d'autres produits (par exemple : orzo, cacao, extraits de café, the, CAFFÈ POUR PERCOLATEUR ou MACHINE ESPRESSO);
- S'assurer que pendant l'utilisation le jet de vapeur soit ne soit pas orienté en direction de l'utilisateur;
- S'assurer que la cafetière soit bien fermée avant utilisation;
- Après usage, ne pas ouvrir la cafetière avant qu'elle n'ait complètement refroidi;
- Après usage, poser la cafetière sur une surface à température élevée : ne pas poser la cafetière au contact de surfaces inflammables et/ou qui pourraient se détériorer avec la chaleur;
- Préférer des pièces de rechange originales Bialetti et conformes au modèle utilisé;
- Ne pas utiliser la cafetière en la plaçant

- à l'intérieur d'un four ou dans un four à micro-ondes;
- Lorsque l'on utilise une source de chaleur au gaz, attention : la flamme doit être adaptée au diamètre de la base;
- Pour les plaques électriques/vitrocéramique, ne pas utiliser l'intensité de chaleur maximum mais maintenir un réglage moyen;
- Ne pas ouvrir ou visser la cafetière en faisant levier sur la poignée;
- Pendant l'utilisation, fermer le couvercle de la cafetière;
- En cas de dysfonctionnement, dommage ou si il manquent des composants, ne pas utiliser le produit et contacter le revendeur ou le fabricant.

MODE D'EMPLOI

Lors de la première utilisation de la cafetière, la laver soigneusement avec de l'eau, puis faire au moins trois cafés (les jeter sans les consommer) en suivant les instructions reportées ci-dessous. Contrôler que la cafetière soit dotée de tous ses accessoires et que tous ceux soient bien positionnés, comme illustré sur la figure. Contrôler que la cafetière soit dotée de soupape, d'entonnoir, de garniture et de plaque filtre et que tous ces accessoires (6-5-3-2) soient bien positionnés.

COMMENT PRÉPARER LE CAFÉ

- Remplir la chaudière (4) d'eau froide jusqu'au niveau e la vanne de sûreté (6);
- Placer le filtre en entonnoir (5) dans la chaudière (4);
- Remplir le filtre en entonnoir (5) avec du café moulu, sans le tasser, en ayant soin de ne pas laisser de poudre de café sur le bord de la cafetière;
- Visser la partie supérieure de la cafetière (1) sur la chaudière (4) avec force mais sans exagérer, en évitant de forcer sur le manche (7);
- Placer la cafetière sur la source de chaleur; en cas de feu à gaz, maintenir à feu bas afin que la flamme ne dépasse pas le bord de la chaudière. Pour les plaques électriques/vitrocéramique, ne pas utiliser l'intensité de chaleur maximum;
- Contrôler la partie supérieure de la cafetière (1) est remplie de café, retirer la cafetière de la source de chaleur;
- Retirer le produit de la source de chaleur une fois que le café a été versé.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avant toute opération de nettoyage ou de maintenance, attendre que le produit soit parfaitement refroidi.

- Après chaque utilisation, laver à l'eau tiède;
- Le produit ne doit pas être lavé au lave-vaisselle;
- Ne pas utiliser de détergent et/ou de produit abrasif pour le nettoyage;
- Ne pas cogner l'entonnoir pour faire sortir le café, cela pourrait l'abîmer ou le détacher et altérer l'étanchéité de la machine;
- Conservier le produit démonté, après s'être assuré que toutes les parties sont parfaitement sèches;
- Effectuer régulièrement une opération de détartrage:
 - Remplir d'eau la chaudière jusqu'au-dessus du niveau;
 - Ajouter deux cuillères à café d'acide citrique ou de vinaigre;
 - Remonter le produit et, sans mettre de café en poudre, effectuer une opération;
 - Jeter le liquide obtenu;
 - Procéder selon les indications fournies au paragraphe "COMMENT PRÉPARER LE CAFÉ";
- Contrôler périodiquement que les trous du filtre soient dégagés, et éventuellement libérer les trous avec une petite brosse à poils souples ou avec la pointe d'une aiguille;
- Contrôler périodiquement les composants internes et, en cas d'usure ou d'endommagement, remplacer les exclusivement avec des pièces de rechange Bialetti compatibles avec le modèle employé;
- Remplacer le joint lorsqu'il est usé: il est recommandé dans tous les cas de le changer au moins une fois par an.

LA SOUPAPE INSPECTABLE

Exploitation, l'entretien et le nettoyage. La soupape inspectable Bialetti est une soupape brevetée qui a été conçue pour garantir l'utilisation en toute sécurité de la cafetière. En effet, le fonctionnement des cafetières à eau potable comporte le risque de formation de dépôts de calcaire dans l'orifice de la vanne avec le risque d'obstruction et donc de mauvais fonctionnement du produit. Grâce à la soupape inspectable Bialetti, il est très facile d'éviter toute obstruction. Il suffit de procéder aux opérations normales de lavage en actionnant le long de son axe le petit piston qui dépasse de la valve.



Via Fogliano 1 - 25030 Coccaglio (BS) Italy



(Italy only)



www.bialetti.com



Istruzioni per l'uso, Instructions for use, Mode d'emploi, Gebrauchsanleitung, Instruções para o uso, Gebruiksaanwijzingen

